





<p style="text-align: center;"><b>СОГЛАШЕНИЕ</b> <b>о сотрудничестве</b></p>  	<p style="text-align: center;"><b>УГОДА</b> <b>про співробітництво</b></p>  
<p style="text-align: center;">заклученное между</p>	<p style="text-align: center;">укладена між</p>
<p style="text-align: center;">Уманским государственным педагогическим университетом имени Павла Тычины</p>	<p style="text-align: center;">Уманським державним педагогічним університетом імені Павла Тичини</p>
<p style="text-align: center;">в лице ректора – профессора, доктора педагогических наук Александра Безлюдного и</p>	<p style="text-align: center;">в особі ректора – професора, доктора педагогічних наук Олександра Безлюдного та</p>
<p style="text-align: center;">Ургенческим государственным университетом</p>	<p style="text-align: center;">Ургенцьким державним університетом</p>
<p style="text-align: center;">в лице ректора – профессора, доктора математических наук, Бахрама Абдуллаева</p>	<p style="text-align: center;">в особі ректора – професора, доктора математичних наук, Бахрама Абдуллаєва</p>
<p style="text-align: center;"><b>§ 1</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>§ 1</b></p>
<p>Уманский государственный педагогический университет имени Павла Тычины (Украина) и Ургенческим государственный университетом (далее – Стороны) с целью повышения эффективности учебно-методической, воспитательной и научно-исследовательской деятельности в подготовке специалистов, укрепления дружеских отношений, действуя в интересах Сторон, договариваются о таких формах сотрудничества:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- академическая мобильность студентов, преподавателей;</li> <li>- командировки для администрации;</li> <li>- проведение лекций и практических занятий на базе другой Стороны;</li> <li>- совместная работа над разработкой учебников, научных материалов, монографий и т. п.;</li> <li>- совместное проведения научных исследований, организация мероприятий научно-методического и культурного направления.</li> </ul>	<p>Уманський державний педагогічний університет імені Павла Тичини (Україна) та Ургенцький державний університет (далі – Сторони) з метою підвищення ефективності навчально-методичної, виховної та науково дослідницької діяльності у підготовці фахівців, зміцнення дружніх відносин, діючи в інтересах обох Сторін, домовляються про форми співпраці, що виражаються у такому:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- академічна мобільність студентів, викладачів;</li> <li>- відрядження для адміністрації;</li> <li>- проведення лекцій та практичних занять на базі другої Сторони;</li> <li>- спільна робота над підручниками, науковими матеріалами, монографіями тощо;</li> <li>- спільне проведення наукових досліджень, організація заходів науково-практичного спрямування.</li> </ul>
<p style="text-align: center;"><b>§ 2</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>§ 2</b></p>
<p>Для достижения целей сотрудничества Стороны:</p>	<p>Для досягнення мети співробітництва Сторони:</p>



<ul style="list-style-type: none"> <li>- согласовывают обмен информацией, касающейся структуры и содержания учебных планов Сторон, уровня подготовки высококвалифицированных специалистов;</li> <li>- выражают согласие на обмен публикациями, научно-методическими материалами, учебными планами, профессиональной литературы и другими материалами, удостоверяющими уровень учебного заведения;</li> <li>- проводят совместные исследования, осуществляют мероприятия по совершенствованию учебного процесса;</li> <li>- имеют право использовать результаты совместных исследований, которые в равной степени принадлежат обеим Сторонам;</li> <li>- сотрудничают в области разработки методики преподавания специальных дисциплин;</li> <li>- организывают проведение совместных научных мероприятий;</li> <li>- осуществляют обмен специалистами для проведения учебных занятий, консультаций, участия в совместных научных и практических исследованиях;</li> <li>- создают условия для прохождения стажировки представителями партнерского учебного заведения.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- погоджують обмін інформацією, що стосується структури і змісту навчальних планів Сторін, рівня підготовки висококваліфікованих фахівців;</li> <li>- виражають згоду на обмін публікаціями, науково-методичними матеріалами, навчальними планами, фаховою літературою та іншими матеріалами, що засвідчують рівень навчального закладу;</li> <li>- проводять спільні дослідження, здійснюють заходи щодо удосконалення навчального процесу;</li> <li>- мають право використовувати результати спільних досліджень, що рівною мірою належить обом Сторонам;</li> <li>- співпрацюють у галузі розробки методики викладання фахових дисциплін;</li> <li>- організують проведення спільних наукових заходів;</li> <li>- здійснюють обмін фахівцями для проведення навчальних занять, консультацій, участі у спільних наукових і методичних дослідженнях;</li> <li>- створюють умови для проходження стажування представниками партнерського навчального закладу.</li> </ul>
<b>§ 3</b>	<b>§ 3</b>
<p>Содержание Соглашения не является исчерпывающим и не исключает возможности расширения сферы сотрудничества с согласия обеих Сторон.</p>	<p>Зміст Угоди не є вичерпним і не виключає можливості розширення сфери співпраці за згодою обох Сторін.</p>
<b>§ 4</b>	<b>§ 4</b>
<p>Конкретные действия, сроки их реализации, тематика научных исследований и другие пункты Соглашения могут быть конкретизированы отдельными приложениями к настоящему Соглашению.</p>	<p>Конкретні дії, терміни їх реалізації, тематика наукових досліджень та інші пункти Угоди можуть бути конкретизовані окремими додатками до цієї Угоди.</p>
<b>§ 5</b>	<b>§ 5</b>
<p>Соглашение подписано на неопределенный срок. Каждая из Сторон вправе расторгнуть Соглашение, оповестив об этом другую Сторону не позже, чем за 3 месяца.</p>	<p>Угода підписана на невизначений термін. Кожна зі Сторін має право розірвати Угоду з повідомленням другої сторони не пізніше, ніж за 3 місяці.</p>
<b>§ 6</b>	<b>§ 6</b>
<p>Соглашение вступает в силу со дня его подписания.</p>	<p>Угода набирає чинності з дня її підписання.</p>
<b>§ 7</b>	<b>§ 7</b>
<p>Соглашение подписано в двух экземплярах на русском и украинском языках, имеющих одинаковую юридическую силу и хранящихся у каждой из Сторон.</p>	<p>Угоду підписано в двох екземплярах російською та українською мовами, які мають однакову юридичну силу і зберігаються у кожній зі Сторін.</p>



§ 8	§ 8
<p>Стороны Соглашения не несут финансовых обязательств друг перед другом.</p>	<p>Стороны Угоды не мають між собою жодних фінансових зобов'язань.</p>
<p>УМАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ ПАВЛА ТЫЧИНЫ ул. Садовая 2, г. Умань, Черкасская обл., Украина, 20300</p>   <p>Ректор профессор, доктор педагогических наук АЛЕКСАНДР БЕЗЛЮДНИЙ</p>	<p>УМАНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ПЕДАГОГІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ ПАВЛА ТИЧІНИ вул. Садова 2, м. Умань, Черкаська обл., Україна, 20300</p>   <p>Ректор професор, доктор педагогічних наук ОЛЕКСАНДР БЕЗЛЮДНИЙ</p>
<p>УРГЕНЧЕСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ул. Х. Алимджана 14, г. Ургенч, Хорезмская обл., Узбекистан, 220100</p>   <p>Ректор профессор, доктор математических наук, Бахрам Абдуллаев</p>	<p>УРГЕНЧСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ вул. Х. Алімджана 14 м. Ургенч, Хорезмська обл., Узбекистан, 220100</p>   <p>Ректор професор, доктор математичних наук, Бахрам Абдуллаєв</p>

ЮРИСКОНСУЛЬТ  
" 15 " *зверня* 2018 р.  
\_\_\_\_\_ Підпис